



ULPGC

**Universidad de
Las Palmas de
Gran Canaria**

**Facultad de
Traducción e Interpretación**



TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2022-2023)

Fecha: miércoles 6 de septiembre de 2023

Tribunal 1 (6 TFT)	
Lugar: Aula 18	
Presidente	Marcos Sarmiento Pérez
Secretaria	Ana M ^a Monterde Rey
Vocal	Cristina Giersiepen Larrosa
Suplente	Goretti García Morales

Evaluarán los siguientes TFT

- La traducción de las canciones en las películas de género musical: El caso de The Prince of *Egypt*. Estudiante: Paula Navarro Espina. Tutora: Susan Cranfield McKay.
- Propuesta de actividades didácticas para la enseñanza a alumnos angloparlantes de la alternancia modal en las oraciones de relativo en español. Estudiante: Eva Gloria Matías Vera. Tutora: Marina Díaz Peralta
- Análisis de las técnicas de traducción del lenguaje coloquial utilizadas en la serie *How I Met Your Mother*. Estudiante: Paula Rodríguez Guerreria. Tutora: Konstantina Konstantinidi
- La comunicación no verbal y su interpretación. Estudiante: Nerea Rodríguez Yera. Tutora: Gracia Piñero Piñero
- Funcionalismo y traducción publicitaria. Análisis contrastivo entre anuncios publicitarios en alemán y sus versiones traducidas al español. Estudiante: Yeisis Maraya Rodríguez Labrada. Tutora: Heidrun Witte
- Lingüística forense y terminología jurídica. La traducción al español de la serie norteamericana Lucifer. Estudiante: María del Sol de Ferra Chermaz. Tutora: Marina Díaz Peralta

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 9.30 a 10.00

TFT 2: 10.00 a 10.30

TFT 3: 10.30 a 11.00

Descanso

TFT 4: 11.15 a 11.45

TFT 5: 11.45 a 12.15

TFT6: 12.15 a 12.45

12.45-13.15 Deliberación y calificación del tribunal



ULPGC

**Universidad de
Las Palmas de
Gran Canaria**

**Facultad de
Traducción e Interpretación**



TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2022-2023)

Fecha: miércoles 6 de septiembre de 2023

Tribunal 2 (6 TFT)	
Lugar: Aula 19	
Presidente	Richard Clouet
Secretaria	Marta Samper Hernández
Vocal	Miguel Ángel Perdomo Batista
Suplente	Patricia Pérez López

Evaluarán los siguientes TFT

- Estudio en torno a los intérpretes durante el primer periodo de la conquista de las Islas Canarias (1341-1406). Estudiante: Javier González del Pino. Tutor: Marcos Sarmiento Pérez
- La traducción literaria. Análisis de la obra *Letalmorfosis*. Estudiante: Hannah Borna Williams Tutora: Cristina Cela Gutiérrez
- ¿Cómo se puede traducir una cultura? El caso de la traducción al inglés de las referencias culturales en los subtítulos de *La que se avecina*. Estudiante: Pablo Ramírez González. Tutor: José Jorge Amigo Extremera
- La traducción de culturemas en la serie surcoreana *When the Camellia Blooms*: estudio teórico y aplicación práctica. Estudiante: Vera Áurea Mesa Hernández. Tutora: Laura Cruz García
- La traducción automática neuronal: evaluación de resultados, tipología de errores y posesión de un texto especializado. Estudiante: Pablo Ramírez Domínguez. Tutor: Detlef Reineke
- Traducción de las referencias culturales en la versión subtitulada para España de la serie británica: *Peaky Blinders*. Estudiante: Luke Bradley Oldfield. Tutora: Goretti García Morales

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 9.30 a 10.00

TFT 2: 10.00 a 10.30

TFT 3: 10.30 a 11.00

Descanso

TFT 4: 11.15 a 11.45

TFT 5: 11.45 a 12.15

TFT6: 12.15 a 12.45

12.45-13.15 Deliberación y calificación del tribunal